

se consideraban de probado valor historiográfico. Claro que Arias Montano no se atuvo únicamente a la letra, como tampoco Pedro de Valencia en su censura, según anota con perspicacia Pilar Pena. De ahí que, en mi opinión, ambas controversias se enriquecieran mutuamente y no hubiese estado de más traerla a colación, así como la abundante bibliografía que la recoge.

Completan el libro una *Epístola a Paulo IV* (189-203), más unos *Poemas latinos* (541-555), traducidos en los dos casos por Raúl Manchón, una *Exposición sobre el Capítulo I del Génesis* (23-53), con el que se abre el volumen, que estudia y edita Avelina Carrera, un *Discurso sobre que no se pongan cruces en lugares inmundos* (657-663), que sirve de colofón y que corresponde a Manuel A. Soane, una *Carta en la que se comenta la sagrada Escritura* (171-185), que estudian al alimón Jesús Nieto y Raúl López, y, por último, una *Oración del Padre Nuestro* (227-293), que estudia Abdón Moreno y adaptan Raúl Manchón y Avelina Carrera. Todos son muestra, por un lado, de los intereses diversos del humanista zafrense y de sus muchos conocimientos y, por otro, del buen hacer de este equipo interdisciplinar, que ahora publica con sensatez y dominio diversos tratados que nos harán conocer mucho mejor al discípulo eterno y hasta devolverle su nombre propio. Vaya mi más sincera enhorabuena a todos los colaboradores por el cuidado y esmero que han tenido en la edición de cada obra, que, con todo merecimiento, quisiera ensalzar más si el espacio no me lo impidiera. Quizá sería adecuado, para concluir, revisar los criterios de edición de las obras castellanas en pro de la homogeneización, pues es posible que algunas de las opciones gráficas elegidas no muestren la fonética de la época, como se anuncia al inicio.

Sergio FERNÁNDEZ LÓPEZ  
Universidad de Huelva

Salvador LÓPEZ QUERO-José M<sup>a</sup> MAESTRE MAESTRE (eds.), *Studia Angelo Urbano Dicata*, Alcañiz-Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos-Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 458 pp. ISBN 978-84-96053-80-9 | 978-84-96053-81-6.

El volumen *Studia Angelo Urbano Dicata*, primorosamente elaborado por los editores Salvador López Quero y José María Maestre Maestre, es un precioso homenaje al catedrático de Filología Griega de la Universidad de Córdoba Ángel Custodio Urbán Fernández con motivo de su jubilación en el año 2013.

Cuando se tiene en las manos una publicación de este tipo, siempre se da por hecho que se tratará de un trabajo muy cuidado, expresión de la valía del homenajeado y del afecto que por él manifiestan los colaboradores que participan en el mismo; y, desde luego, en este caso del homenaje al profesor Urbán el lector no solo no sale defraudado en esas expectativas, sino que comprueba desde el principio del libro que quedan superadas con creces. En el caso de que quien tenga en las manos este libro no conociera a Ángel Urbán (lo cual probablemente sea difícil que ocurra, incluso fuera del ámbito académico, dada la pluralidad de saberes en los que este profesor ha trabajado, como bien

muestra el mismo homenaje), entonces le ocurrirá que queda admirado por las cualidades de docente e investigador de este catedrático de Filología Griega de la Universidad de Córdoba desde el comienzo de su camino académico en Roma. Además, se despertará en ese receptor un sincero interés por leer alguna de esas obras de Ángel Urbán que se recogen tan bien clasificadas y ordenadas en este libro, y que sorprenden por la cantidad y la variedad de temas que abarcan. Por otro lado, no sería extraño que ese supuesto lector que hasta ahora no hubiera oído hablar del homenajeado, también deseara conocerlo personalmente, dado que queda aquí retratada la figura completa del profesor Urbán, no solo como investigador y docente, sino como gran persona muy querida por todos los que han podido tratarlo, con unas cualidades humanas que han hecho de él un verdadero amigo y maestro para quienes han tenido la oportunidad de ser sus discípulos, tanto en el aula como fuera de ella.

Quienes ya conocían a Ángel Urbán encontrarán en este homenaje lo que ya esperaban, es decir, que la gran valía de este profesor se evidencia en esta publicación de edición excelente, y en el compromiso académico que esos cuarenta y un colaboradores han depositado en los treinta y nueve trabajos presentados, garantizados por el propio prestigio de sus autores y por la revisión que un comité científico ha realizado para su selección.

En efecto, son dignos de destacar en este libro tanto el cuidado en la edición como la calidad científica de los *studia* que lo componen y que, aunque están ordenados alfabéticamente por autores, se agrupan en diez materias que muestran muy bien “el cúmulo de intereses científicos del vasto *Curriculum Vitae* de nuestro homenajeado”, como anticipan en el prólogo los propios editores.

Decíamos al principio que las expectativas que cualquier lector pudiera tener sobre este tipo de publicación se cumplen sobradamente, pero aun así hay una novedad muy especial con la que el receptor de este volumen de homenaje se va a sorprender inesperadamente. Los editores, con una ocurrencia inusitada y una sabia pertinencia en sus decisiones, que ya demuestran en la coordinación e impecable preparación del libro, han incluido en el prólogo de la obra un trabajo inédito del propio homenajeado, pero que además él no sabía que estaba inédito, ya que se trata de una lección magistral espontánea y fuera del aula que el profesor Urbán ofreció a los dos editores del libro (y poco después, por solicitud de estos mismos, a un grupo de investigadores de Filología Clásica de las Universidades de Lisboa y Granada), cuando les propuso visitar la que hoy es Biblioteca Provincial de Córdoba, que ocupa una parte del antiguo Palacio Episcopal, y observar con detalle su espléndida escalera del último cuarto del siglo XVII. En ese momento, como describen los profesores López Quero y Maestre, asistieron sin haberlo buscado a una magnífica lección magistral de filología, emblemática e historia que les desveló conocimientos que ponían luz sobre lo que antes había error u oscuridad. Como en este caso la lección se impartía a alumnos que a su vez son también auténticos maestros, supieron no solo captar todo el conocimiento que allí se estaba desplegando, sino comprender que estaban asistiendo a un momento privilegiado que debía quedar para siempre recogido por escrito. De este modo, el volumen de homenaje al profesor Urbán

comienza con una lección del maestro, titulada por los discípulos “Dos lecciones de filología y emblemática: en torno a la escalera del antiguo Palacio Episcopal en la actual Biblioteca Provincial de Córdoba” (XVI-XXXVIII), a la que le siguen las demás contribuciones; un verdadero ejemplo, pues, de lo que supone la “Academia” en el sentido más platónico y aristotélico de la palabra.

Hay que decir que, tomado en su conjunto, el prólogo de este homenaje es por sí mismo un auténtico modelo de *laudatio* por la maestría que demuestran los editores en su redacción y por la inspiración (que, por supuesto, se asienta en su sólida formación clásica) que les permite relacionar y valorar el mundo científico de base filológica del profesor Urbán y sus cualidades humanas (“profetizadas” en su nombre, visto a la luz del latín como *Angelus Urbanus*). De este modo, desde el comienzo del prólogo los editores van poniendo de relieve de una manera amablemente irónica, pero vehemente, la necesidad imprescindible del conocimiento de nuestras raíces culturales grecorromanas, en una sociedad que tiende a olvidarlas y por ello a descuidarlas en la formación de las diferentes generaciones.

Como contrapeso a esta tendencia en la actualidad de nuestra cultura, este homenaje muestra una figura, sólida en su formación filológica, que justamente por ello ha podido dejar abundantes frutos de toda una vida dedicada a la docencia y la investigación en obras escritas que abarcan un vasto campo de temas ante cuya enumeración el lector no puede menos que sentirse apabullado: “estudios exegético-filológicos sobre textos bíblicos, especialmente del Nuevo Testamento, paleografía griega para el estudio de los manuscritos con que trabaja, crítica textual, papirología, historia de la traducción bíblica, patristica, epigrafía, lexicología, emblemática, mitología, tradición clásica, humanismo, crítica literaria, etc., predominando siempre la perspectiva filológica” (XVI).

Toda esta ingente obra queda clasificada en la sección siguiente, en la que a lo largo de casi veinte páginas (XLV-LXIV) se enumeran todas las publicaciones del profesor Urbán, y en la que los editores incluyen además a pie de página las reseñas de que ha sido objeto cada obra, así como el primer homenaje que ya recibió en el año 2013, el mismo de su jubilación.

En cuanto a las colaboraciones que constituyen el homenaje, sus autores proceden, según el balance de los propios editores, de dieciocho universidades, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de Institutos de Enseñanza Secundaria y de otras instituciones. Están escritos en su gran mayoría en español, aunque hay estudios en portugués, italiano e inglés. Todos ellos representan los campos que reflejan los intereses académicos y científicos de la trayectoria del profesor Ángel Urbán y, como los propios editores han clasificado los trabajos en diez campos (XXXIX-XLI), será sin duda útil presentarlos aquí de este modo, ya que en el volumen las contribuciones, como se ha dicho al principio, aparecen ordenadas alfabéticamente por autores.

1. Filología Griega: José Luis Calvo Martínez, “El nombre de Orfeo” (101-112); Pedro Pablo Fuentes González, “La reacuñación cínica de la familia en Crates de Tebas” (201-217); Rafael J. Gallé Cejudo, “Partenio de Nicea, el motivo de ‘Tarpeya’ y la Fundación de

Lesbos atribuida a Apolonio de Rodas” (219-231); Emilia Reyes Ruiz Yamuza, “Los editores de Sófocles y el adverbio *vöv*” (597-611).

2. Filología Latina: María Cristina Pimentel, “Marcial: métrica, encómio e propaganda” (553-569), y los trabajos de Juan Gil y José María Maestre, que aparecen en el apartado de Humanismo, pues en ellos se editan importantes textos latinos.

3. Arqueología Clásica y Epigrafía: José d’Encarnaçao, “Ecos sugestivos de fórmulas epigráficas romanas” (127-139); Raúl González Salinero, “El grafito de Alexámeno: recuperando el debate sobre la caricatura anticristiana del Palatino (inv. 381403)” (323-340); Carlos Márquez, “Talleres atenienses en la Villa Adriana de Tívoli” (493-502).

4. Biblia, Patrística y Tradición Rabínica: José Manuel Cañas Reíllo, “La traducción de la *Septuaginta* al español: problemas y soluciones” (113-125); Carlos Del Valle Rodríguez, “Tratado de la división de la Biblia, de Saadia Ibn Danán” (141-164); Arnaldo do Espírito Santo, “*Sententiae Patrum Aegyptiorum*: Implicações do estudo filológico da tradução de Martinho Dumense” (165-181); Santiago Fernández-Ardanaz, “L’antropologia dei trattati ‘De anima’ nel mondo latino dei secoli III-IV d.C.” (183-200); Carmelo Granao Bellido, “Teología Trinitaria de Basilio Magno” (341-372); Enrique Nieves Sanz, “Citas de los cuatro grandes Padres Orientales de la Iglesia en la obra de D. Martín Pérez de Ayala (1504-66), *De divinis, apostolicis atque ecclesiasticis traditionibus*” (503-536); Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez, “Traducir los Evangelios” (581-596); Eustaquio Sánchez Sallor, “La exégesis bíblica como instrumento didáctico-moralizante en los siglos XIII-XIV. El caso del libro de Kalila y Dimna” (613-644); Sabino Perea Yébenes, “Los ‘dátiles de Nicolás’ (de Damasco) y la tinta mágica en los PGM y la literatura rabínica” (537-552).

5. Lexicología Clásica y Medieval: Pedro Herrera Roldán, “Sobre helenismos en textos literarios mozárabes” (373-386); Gregorio Hinojo Andrés, “*Logos ‘Verbum’*: ¿Traducción correcta?” (387-398); Salvador López Quero, “El léxico de la teoría humoral en los poetas del Cancionero de Baena” (421-438).

6. Humanismo: Juan Gil, “Un poema latino del Conde de Villamediana” (283-296); Luis Gil Fernández, “Nueva luz sobre la expedición al Egeo de Antonio Sherley” (297-322); José María Maestre Maestre, “Rodrigo Fernández de Santaella *apostolicus et regius commissarius* durante la expulsión de los judíos del Reino de Sicilia (1492-1493)” (451-492); María Dolores Rincón González, “Un círculo de ingeniosos escritores en Baeza (XVI-XVII)” (571-580); Julián Solana Pujalte, “Bibliotecas privadas de los siglos XVI y XVII en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba” (645-667); Alfonso Zamorano Aguilar, “Los humanistas decimonónicos Luis de Mata y Ángel María Terradillos: ¿dos modelos teóricos opuestos en la enseñanza del español?” (699-731).

7. Emblemática renacentista y barroca, Iconología y Simbología: Beatriz Antón-Rosa María Espinosa, “*Vulnere vulnera sano* o el bálsamo de la mutua benevolencia” (17-35); Emilio Asencio González, “Iconografía de la Lujuria en la Alegoría de Bronzino: claves interpretativas y temas conexos en el abrazo entre Venus y Cupido” (37-64); Enrique Benítez Rodríguez, “La fenología y el simbolismo de las flores en los refranes del calendario” (81-99); Francisco José Talavera-Beatriz Antón, “El simbolismo de la amistad en los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano” (669-680).

8. Tradición Clásica: José Javier Iso Echegoyen, “Baltasar Gracián y Anthologia Latina 709” (399-403); el de Manuela Álvarez Jurado, “Reescribiendo el mito de Prosérpina. Entre traducciones y adaptaciones” (3-15); María Carmen Balbuena Torezano, “Schöne Welt, wo bist du? Mitología en el ‘Sturm und Drang’ y el periodo clásico alemán” (65-79); César García Álvarez, “Sobre la presencia de un Eros en la catedral de León y el sentido de la hermenéutica” (233-243); Manuel García Teijeiro, “La tradición clásica en Gonzalo de Berceo” (269-281).

9. Crítica Literaria: Literatura Moderna y Contemporánea: Miguel Ángel García Peinado-Ángeles García Calderón, “*Les conversations d’Émilie* (1774) de Mme. d’Épinay, uno de los primeros tratados sobre pedagogía infantil” (245-267); Vicente López Folgado, “El medievalismo victoriano: William Morris como traductor” (405-420); Juan de Dios Torralbo Caballero, “Introducción a la narrativa de Aphra Behn: dos obras innovadoras en el camino hacia la novela” (681-697).

10. Diplomática: Javier Lozano Sebastián, “Vatican Diplomacy” (439-450), sobre el ejercicio de la actividad diplomática del Vaticano a través de sus funciones en la Nunciatura Apostólica, cuyo prestigio y tradición lo acercan al campo del Humanismo.

Como hoy día es habitual, a cada estudio le precede un resumen en español y en inglés con las correspondientes palabras clave también en ambos idiomas.

Quede, pues, con esta presentación del homenaje al catedrático de Filología Griega (ahora Emérito) Ángel Urbán, realizado con tanto acierto por Salvador López Quero y José María Maestre Maestre, una prueba tanto de la magnífica obra que estos profesores, compañeros y amigos del homenajeado, han conseguido llevar a cabo, como del gran testimonio y contribución que supone publicar un libro de este tipo, en el que se muestra la huella que siempre dejan los grandes maestros en amigos y discípulos. Esta tarea es fundamental no solo para la Academia, sino para la sociedad, sobre todo hoy día, tan carente de verdaderos maestros que enseñen a los discípulos a serlo y a continuar con un relevo que no debería terminarse nunca para contrarrestar la decadencia cultural. Sin duda, el profesor Urbán y todos los que han contribuido a sacar adelante este homenaje son pilares fundamentales para evitar esto.

Henar ZAMORA SALAMANCA  
Universidad de Valladolid